

REDACTIUNEA,
Administrațiunea și Tipografia
Brașov, plața mare nr. 30.
Scrierile nefrancați nu se pri-
mesc. — Manuscrisuri nu se
retrimit.
INSERATE
se primesc la Administrațiune în
Brașov și la următoarele
BIROURI de ANUNȚURI:
în Viena: la N. Dukas Nachf.,
Nux. Augenfeld & Emeric Les-
ner, Heinrich Schalek. A. Op-
peli Nachf. Anton Oppelik.
în Budapesta: la A. V. Gold-
berger. Ekstein Bernat, Iuliu
Leopold (VII Erzsébet-körut).
PREȚUL INSERȚIUNILOR:
o seriă garmond pe o coloană
10 bani pentru o publicare. —
Publicări mai dese după tari-
fi și învoială. — RECLAME pe
pagina 3-a o seriă 20 bani.

GAZETA TRANSILVÂNIEI

ANUL LXIV.

„GAZETA“ iese în fiecare zi.
Abonamente pentru Austro-Ungaria:
Pe un an 24 cor., pe șase luni
12 cor., pe trei luni 6 cor.
N-rii de Duminică 2 fr. pe an.
Pentru România și străinătate:
Pe un an 40 franco, pe șase
luni 20 fr., pe trei luni 10 fr.
N-rii de Duminică 8 franco.
Se prenumără la toate ofi-
ciile poștale din țară și din
afară și la d-nii colectori.
Abonamentul pentru Brașov
Administrațiunea, Piața mare.
Târgul Inului Nr. 30, etajiu
I.: Pe un an 20 cor., pe șase
luni 10 cor., pe trei luni 5 cor.
Cu dusul în casă: Pe un an
24 cor., pe 6 luni 12 c., pe trei
luni 6 corôna. — Un exemplar
10 bani. — Atât abonamentele
cât și inserțiunile sunt a se
plăti înainte.

Nr. 215.

Brașov, Sâmbătă 29 Septembrie (12 Octombrie).

1901.

Catolicii și noul sistem.

Dintre toate partidele opoziționale maghiare, cel mai urgisit de guvernul și sistemul de azi este tot partidul poporal catolic. E de interes așa-déră a cunoaște părerile celor din partidul poporal despre cel mai nou succes al ministrului-președinte cu alegerile. Diarul acestui partid, „Alkotmany“, spune într'un număr mai nou tot ce are pe inimă, criticând acțiunea liberală a guvernului Szell.

Până acuma, dice numita fôie, lui Coloman Szell i-a succes a seduce pe toți, cari s'au încreșut în el; numai pe partidul poporal nu l'a putut păcăli nici în parlament, nici la alegeri, fiind-că el nu s'a încreșut în sinceritatea cuvintelor lui, când a proclamat „dreptul, legea și dreptatea“, nu s'a încreșut în noul sistem, că vor fi alegeri curate și n'a sperat nici un bine pentru țară dela liberalismul lui.

Înșirând fapte pentru justificarea afirmărilor sale, fôia partidului catolic constată următoarele: Fostul ministru-președinte Banffy după-ce a fost răsturnat a dis, că pe el nici odată nu l'a înșelat nimenea — singur numai în Coloman Szell s'a îngelat. Dér și viclenul Colom. Tisza, vestitul tactician, a pățit'o față cu Szell. Când acesta a venit la putere tiszaștii și banffyștii erau încă vre-o 60 în dietă; atunci contele Ștefan Tisza a voit să iasă din partid, dér bătrânul Tisza, de temă ca să nu se disolve parlamentul, a făcut ca toți ai săi să rămână și mai departe în partid, sperând, că vor pute răsturna pe Szell mai curând séu mai târziu cu ajutorul aliaților lor din stânga extremă.

Au încercat'o acesta mai întâi cu ocaziunea modificării legii pentru jurisdicțiunea Curiei, ér mai în urmă când cu desbaterea legii de incompatibilitate. Dér Szell atâta s'a tocmît, până când i-a fript pe tiszaștii. Așa s'a întâmplat și la alegeri; și aici a fost tocmelă până în cele

din urmă a fost doborât Coloman Tisza la Oradea cu ajutorul partidului independist.

Așa a știut Szell să contrarieze pe Szilagyî cu Horanszki pentru-că să păstreze tot el ministeriul de interne; acum i-ar plăc sé facă pe Apponyi președinte al camerei în locul răposatului Szilagyî, ce însemnă a face pe prima-donă directoare de teatru, ca să nu pôtcânta. Apponyi ar vrea să devină un Deak în noua cameră, dér acesta nu-i convine lui Szell, mai bine l'ar înălța pe fotoliul de președinte.

După-ce adresază apoi un șir de întrebări cu privire la isprăvile liberalismului pe terenul politicei bisericesci, constată, că legile bisericesci politice au avut în cei șese ani din urmă efecte foarte stricăcioșe, ceea-ce se pôte dovedi prin date statistice, și combate pe acei catolici, cari sprijinesc sistemul liberal și antirevisionist al guvernului Szell și părtinesc pe candidații săi. Rêu fac, dice, acei catolici, cari înjurând partidul poporal, dau mielul în grijea lupului. Deocamdată, dice „Alkotmany“, numai kossuthiștii și cazarii vorbesc despre secularizare și despre confiscarea învățământului din partea statului; guvernul încă tace, dér va veni vremea, când liberalii dela guvern din nou vor năvăli asupra bisericilor, ca să le dărime.

În fine fôia catolică se plânge, că guvernul Szell a umblat în tot chipul să sdrobescă partidul poporal, aliându-se contra acestuia liberalii cu kossuthiștii. De aceea declară, că noul sistem îl consideră mai periculos decât cum a fost sistemul brutalității fășișe a lui Banffy, căci, deși nu pôte seduce pe cei grupați în jurul drapelului lui Ferdinand Zichy, pe cei mai slabi totuși îi amăgesce.

Se mângâie însă „Alkotmany“ cu aceea, că partida creștină poporală s'a întors nu slăbită, ci întărită în dietă, unde își va împlini și pe viitor datoria sa.

Manevrele române: Éta ce cetim în „Cronica“ privitor la importanța acestor manevre.

Manevrele corpului al III-lea de armată, care se fac în împrejurimile orașului Râmnicu-Sărat, și-au atins punctul culminant erî și azi.

Ele formeză nu numai evenimentul zilei, dér au anul acesta și o importanță deosebită.

Pentru prima dată se face la manevrele din acest an — chiar și la cele parțiale, pe garnisone — încercarea de a se lăsa șefilor de corp totă inițiativa, fără să li-se prescrie, ca în anii trecuți, toate detaliile luptelor, toate dispozițiile ce au de luat, punctele la care să se găsească la ore determinate, ba chiar și calitatea de învinși séu învingători.

Anul acesta se face încercarea capacității și a spiritului tactic al ofițerilor noștri și manevrele presiută astfel un interes mare, căci ne vor arăta la ce ne putem aștepta din partea armatei noastre într'un cas de război.

Nu ne îndoiim, că corpul nostru ofițeresc va fi la înălțimea misiunii sale și va dovedi tuturor, că sacrificiile, ce țera și-a impus până astăzi pentru armată, vor fi răsplătite cu încrederea, ce trebuie să inspire în viitor o armată puternică, bine condusă.

Manevrele acestea mai sunt caracteristice și prin faptul, că iau parte la dăsele érași pentru prima-dată batalioane de milițieni complect mobilizate, ca într'un cas de război.

Proclamația comitetul macedonean. Diarul „Riformi“, organul comitetului revoluționar macedonean, a publicat o proclamația a numitului comitet adresată „națiunii bulgare“. Proclamația solicită sprijinul Bulgarilor pentru țera, „care de cinc' secole geme sub tirania cea mai grozavă“. Spune, că în Macedonia sunt la ordinea zilei arestările, schingiuirile, aprinderile, omorurile și jafurile săvârșite de Turci. Apelază în fine la toți Bulgarii să întindă mână de ajutor „fraților în lupta contra tiranului“. Proclamația pôrtă semnăturile lui Stoian Mihailovici (președinte), Ivan Toncevi (vice-președinte), Ivan Stoicevi (secretar), Bjelev (cassier), Stoian Nicolov și Anton Bozukov membrii.

Procesul lui Novacovicu înaintea curții cu jurați din Clușii.

(Raport special al „Gaz. Trans.“)

Clușii, 9 Oct. n.

— Continuare. —

Președintele procede la constituirea juraților și invită pe acusat de a-se folosi de dreptul de recusare.

La acesta acusatul G. Novacovicu face următoarea declarațiune:

„On. Tribunal! Prin oprirea de mai înainte a presidentului, mi-s'a luat puțința de a constata:

1) decât imparțialitatea judecătorului se respectă;

2) de a fixa, decât juratul are condițiunile de a aprecia just și în cunoștință de cauză, atât lupta dinastică și de libertate a poporului român purtată în 48—49 în contra partidei maghiare antidinastice, înregimentată sub stégurile lui Kossuth, cât și personalitatea conducătoare a lui Avram Iancu, despre care se agită în acest proces urzit în urma protestului meu, contra insultelor aduse împotriva luptei poporului român și a eroicului séu șef Avram Iancu;

3) de a statori, decât juratul are puterea intelectuală de a judeca jurisdicțiunea, valôrea, formele și conținutul de drept al unui ordin, ce ni-se impută a l' atins, și are posibilitatea de a veni cu mine în contact nemijlocit în limba mea maternă;

Tochmai din refuzul d-lui președinte și din vederea listei, am primit convingerea, că numai persoane aparținătoare exclusiv naționalității maghiare, urmași ai acolora, cari au luptat la 48—49 contra dinastiei și a Românilor conduși de Avram Iancu, lipsite de cunoștințe istorice și de drept public pentru a judeca controversa națională dela 48—49 și caracterul lui Avram Iancu, precum și valôrea ordinului stăpânirii discutat de mine, frustrat fiind de imediatul contact, necunoscând judecătorul limba mea, mă véd necesitat de a ridica excepțiune contra capacității domnilor jurați de a mă judeca, și a cere recursarea tuturorora, neputând să admit verdictul unui tribunal de partid și răsă.

Președintele chiamă la ordine pe acusat pentru vorbirea energioasă și bine motivată și-l amenință, că la cas când ar face

FOILETONUL „GAZ. TRANS.“

(14)

Coresi scriitor séu tipograf?

Un capitol din istoria primelor începuturi de literatură cultă națională la Români.

(Continuare.)

Care este însă valôrea absolută, propriu-disă, individuală a activității literare a diaconului Coresi, ca om nu al literelor, al tiparului, ci al condeiului?

Cum ni-se prezentă Coresi ca scriitor de sine stătător?

A judeca o figură aparținătoare trecutului cultural prin prisma actualității de azi, a mărimii prezentului, ar fi o elementară greșală de critică literară și n'ar însemna, decât a vedea totul într'o lumină spălăcită, falsă și nedreptă.

Nu din distanța prezentului trebuie să contemplăm dimensiunile trecutului, căci astfel privity cele mai imposante figuri

ale vremurilor deja de mult răsuflăte sunt espuse de a-se reduce la nișe microscopice punctulețe, nulități séu chiar de a-se pierde cu totul în infinitul spațiului.

Adevărata mărire și splendoré o putem recunoaște și înțelege numai din nemijlocită apropiere.

A apreția după merit o figură culturală de valôrea și mărimea diaconului Coresi însemnă a te desbrăca mai întâi de vederile avansate ale prezentului, a-te transpune în haina contimporanității, și de acolo, din imediată apropiere a măsura conturile-i de mărire după raporturile restinselor relațiuni culturale de atunci.

Așa contemplant diaconul Coresi, trebuie să apară înainte-ne în conturile respectabile ale unei reale mărimi, ér activitatea lui ast-fel aprețiată devine epocală în lumina trecutului și a desvoltării ulterioare istorice.

Din micimea împrejurărilor, între cari a trăit și lucrat, și din mărimea efectului, ce l'a avut activitatea lui asupra vremurilor de mai târziu, trebuie estrasă valôrea

și importanța istorică-culturală a unui muncitor intelectual ca Coresi.

Tipăriturile românesci ale diaconului Coresi, precum dovedesc o privire critică asupra limbei românesci depuse în aceste tipărituri, nu sunt traduceri proprii ale lui Coresi. Limba acestor traduceri, prea archaică, prea înveștită pentru epoca, în care a trăit Coresi, aparține unei epoci cu mult mai îndepărtate în istoria limbei române.

Ceea-ce face Coresi ca scriitor, e puțină adaptare séu modernizare, prin ceea ce el nu se ridică mult din categoria așa numitelor copisti, a căror importanță în istoria noastră literară e de altmintrelea destul de aprețiată.

Merită cu toate acestea diaconul Coresi calificativul modern de plagiator?

La nici un cas nu, și étă pentru ce.

Proprietatea literară este o noțiune încă necunoscută la primii întemeietori și susținători ai literaturii române bisericesci. Însăși literatura e o noțiune încă necristalizată în lumea intelectuală a înaintașilor noștri din acele vremuri.

Vechea noastră literatură bisericescă a creat'o necesitatea, și nu imbold mai înalt artistic. De aici apoi caracterul anonim al acestei literaturii.

Ambițiunea artistului séu literatului de azi de a-și lega numele pe vecnicie de opera sa n'au cunoscut'o primii noștri traducători bisericesci, mai ales în primele timpuri, când biserica oficiasă slavă ar fi văduț cu ochi réi ori-ce încercare de a strecura în bisericească limba „proștă“ românescă, precum sé numea pe atunci.

Tot ceea ce au făcut traducătorii anonimi ai vechei noastre literaturii bisericesci, au făcut desbrăcați de ori-ce sentiment egoistic, fără nici o pretenție, ci numai din purul sentiment de datorință pentru trebuințele bisericeii, ca „se-și plătescă datoria“ pentru „talantul“ ce li l'a dat Dumnezeu, precum se exprimă mai târziu metropolitul Varlaam în precuvântarea predicilor sale [Carte rumânescă de învățătură, Iași 1643].

În chipul acesta textul bisericesc odată tradus românesc, însă fără ca numele tra-

Dela „Tipografia A. Mureșianu“ din Brașov, se pot procura următoarele cărți:

(La cărțile aici înșirate este a se mai adăuga pe lângă portul postal arătat, încă 25 bani pentru recomandație.)

Scrieri istorice.

Memorii din 1848-49 de Vas. Moldovan, fost prefect al Legiunii III în 1848-49. Prețul cor. 1 (cu posta cor. 1.10)

„Colonel David baron Urs de Margina la Solferino și Lissa“, interesanta și eminenta conferență, ce a ținut-o d-nul colonel c. și r. Francisc Rieger în reuniunile militare dela Brașov și Sibiu. Broșura conține și două portrete bine reușite ale baronului Urs, unul din anii de mai înainte, când încă era major, ălalt din timpul mai recent; mai conține și o hartă a Lissei, cum și ilustrațiunea mormântului eroului nostru. Prețul 80 b. (plus 6 b. porto.)

„Țara noastră“. Descrierea părților Ardealului dela Murș spre miadă-și și valea Murșului, de Silvestru Moldovan, — e o scriere unică în felul său, atât de calduros aprepăiată de întreaga diaristică română. Cu deosebire din bibliotecile populare ea n'ar trebui să lipsescă. Prețul cor. 2 (cu posta cor. 2.20.)

„Pintea Vitezu“, tradițiun, legende și schițe istorice, de Ioan Pop-Reteganul. Cea mai completă scriere despre eroul Pintea. In ea se cuprind forte interesante tradițiuni și istorisiri din toate părțile, pe unde a umblat Pintea. Prețul 40 b. (cu posta 46 b.)

„Românul în sat și la ôste“. Acesta este titlul unei noue cărți, ce d-l Ioan Pop Reteganul, cunoscutul și meritatul nostru scriitor popular, a dat literaturii române. Prețul 20 b., cu posta 26 b.

„David Almășianu“, schițe biografice de Ioan Poșca. Broșura aceasta, prezentă și multe momente de însemnătate istorică. Prețul 60 b. (cu posta 66 b.)

„Reflexiuni fugitive“ la cap. I din cartea lui Dr. Réthy László intitulat „Az oláh nyelv és nemzet megalakulása“, scrisă de Arghirobarb. Prețul 40 bani. (+ 56 p.)

Viața și operele lui Andrei Mureșianu, studiu istoric-literar de Ioan Rațiu, prof. ord. la preparandia din Blăși. Prețul 2 cor., plus porto 10 bani. Venitul curat al acestui op se va contribui la formarea unui fond pentru Internatul preparandial din Blăși.

„Pentru memoria lui Avram Iancu“, apelul dat către ministerul de interne D. P. rez. prin d-l Dr. Amos Francu a cauza fondului pentru monumentul lui Iancu. Prețul este 1 cor. În România 2 lei plus 5 bani porto.

Lupta pentru drept de Dr. Rudolf de Ihering traducere de Teodor V. Păcățian. Prețul 2 cor. (+ 10 b. port.)

Țeranul român și ungar din Ardeal, studiu psihologic popular de I. Faul. Prețul 1 cor. (+ 5 b. porto.)

Mănăstirea Putna în Bucovina de Traclie Forumbescu. Prețul 20 b. (+ 3 b. porto.)

Atragem atențiunea cetitorilor asupra cărților de mai jos, cari se vând cu prețuri reduse, ba chiar numai pe jumătate, de cum s'au vândut până acum.

1) Lascar Viorescu, O icônă a Moldovei din 1851 de Wilhelm de Kotzebue. E cunoscută această scriere ca o lucrare istorică de mare valoare în literatura noastră. Conține 268 pag. cu tipar curat și hârtie te lux. Prețul în loc de 4 c. r., cum s'a vândut până acum, este ađi numai 2 cor. (+ 30 bani porto.)

2) Poesii de Veronica Micle, regretata noastră poetă. Conține 144 pag. In loc de 3 cor., se vinde numai cu 1 cor. 50 b. (+ 10 b. porto.)

3) Poesii complete de Carol Scrob. Numele acestui autor este de asemenea bine cunoscut literaților noștri și poeziile lui ocupă un loc frumos în literatura română. Prețul s'a redus dela 4 la 2 cor. (+ 20 b. porto.)

4) Instrucțiunea gimnasticeii în școlile de băieți și de fete. Cu 57 figuri în text, de D. Ionescu, profesor de gimnastică a liceul Lazăr și la școala normală de institutori din București. Preț. în loc de 3 cor. e 1 cor. 50 b. (+ 10 b. porto) De ipsă e mai cu semnă pentru învățatori.

5) Originea monedelor (a banilor) de M. C. Suțu, o interesantă conferență ținută la Ateneul Român din București. In loc de 1 leu se vinde cu 50 bani.

6) Poesii de F. M. Stoenescu. Este o carte mare de 252 pag. cu exterior plăcut și bine îngrijit. Autorul e de asemenea cunoscut în literatura română și versurile sale frumoase nu au lipsă de laudă, căci se laudă de sine. In loc de 4 cor. se vinde cu 2 cor. (+ 10 b. porto.)

7) „Vrei să te tubescă bărbatul?“ Broșura cu acest titlu conține povește practice seriose și forte potrivite pentru familiile bune. Prețul dela 1 cor s'a redus la 50 b. (+ 5 b. porto.)

Scrieri scolare.

Cântul în școala populară de Iuliu Pop, învățator în Năsăud. Teoriă, praxă și cântări. Este o scriere întocmită pentru cei ce propun cântările. Prețul 60 b. (cu posta 66 b.)

Manual catehetic pentru primii ani școlastici, ca îndreptar pentru cateheți, învățatori și părinți, prelucrat de Basiliu Keștu, profesor la seminariul din Blăși. Prețul 80 b. (cu posta 90 b.)

Gramatica limbii române, pentru școlile inferioare, prelucrată după sistemul fonetismului modern, de Ioan Popiu. Partea I. Etimologia. Edițiunea II. Prețul 50 bani.

„Învățătura creștină“ sau Catechismul mare pentru tinerimea greco-cat. Edițiunea III. (1898). Cu binecuvântarea episcopului de odinioară al Gherlei, Ioan Alexi. Noua edițiune a apărut cu îmbunătățiri și e tipărită cu ortografia cu semne. Conține 284 pag., format 8°, e legată solid și costă cor. 1.60 (cu posta cor. 1.80).

Carte de cântece pentru tinerimea școlară adunate și aranjate de Ioan Dariu. A apărut numai acum și conține: hore, marșuri școlare și eroice, elegii, imnuri, cântece religioase și alte multe soiuri alese din cele mai frumoase și de cei mai vestiți poeți ai noștri. Costă 50 b. (plus 10 b. p.)

Legea de pensii pentru învățatorii pop. din Ungaria. Prețul 44 bani (+ 5 b. porto.)

Oral general pentru școala română cu 6 clase și cu un singur învățator de Georgiu Ma. yar. Prețul 80 b. (+ 10 b. p.)

Îndreptar teoretic și practic pentru învățământul intuitiv în tolosul elevilor preparandial, a învățatorilor și a altor omeni de școala de V. Gr. Bogovan prof. de pedagogie. Edițiunea III. Prețul 2 cor. 40 bani (+ 10 b. p.)

Scriptologia, seu modul de a învăța cetitul scriind. Îndreptaria pentru învățatori la tracarea Abecedarului de Basiliu Tetri prof. preparandial pens. Prețul cor. 2. (+ 10 b. p.)

Curs practic de limba maghiară pentru școlile popul. rom. întocmit pe baza noului plan ministerial de învăț. de Ioan Dariu cu concursul mai multor bărbăți de școala Partea I. pentru anul I-u și al II-lea de școala. Prețul 32 bani (+ 10 b. p.)

Cursul la bursa din Viena.

Din 10 Octomvre n. 1901.

Table with 2 columns: Item description and Price. Includes Renta ang. de aur, Renta de corone ung., Impr. căil. fer. ung., Oblig. căil. fer. ung., Bonuri rurale ungare, Bonuri rurale croate-slavone, Impr. ung. cu premii, Losuri pentru reg. Tisei și Seghedin, Renta de argint austr., Renta de hârtie austr., Renta de aur austr., Losuri din 1860, Acții de-ale Băncii austro-ungară, Acții de-ale Băncii ung. de credit, Acții de-ale Băncii austr. de credit, Napoleondori, Mărci imperiale germane, London vista, Paris vista, Rente de corone austr., Note italiene.

Cursul pieței Brașov.

Din 11 Octomvre n. 1901.

Table with 2 columns: Item description and Price. Includes Banca rom. Cump., Argint român. Cump., Napoleond'ori. Cump., Galbeni Cump.

Table with 2 columns: Item description and Price. Includes Ruble Rusesci Cump., Mărci germane Cump., Lire turcesci Cump., Seris. fonc. Albina.

Nr. 2210 - 1901.

PUBLICAȚIUNE

Casele aparținătoare lui Gáspár József, care se află sub cură, intabulate în protocolul cărților funduare folio 10160, Nr. top. 5156, 5157, din Strada Hirscher nr. 12 și 13 se vor vinde pe cale de licitație orală și pertractare de oferte, împreună cu acea licitație, Marți în 15 Octomvre a. c. la 9 ore a. m. în cancelaria oficiului orfanal, Strada Poșții nr. 6.

Ofertele au se fiă timbrate cu timbru de 1 cor. și să cuprindă drept vadiu 5% din suma ce oferă pentru cumpărarea caselor și apoi

să fie prezentate până la 15 Octomvre 1901, la 9 ore a. m. șefului de oficiu orfanal.

Tot-odată se pot vedea și condițiile mai detaliate ale licitației și vândării.

Din ședința din 30 Aug. 1901.

8-3.259 Oficiul orfanal orășenesc.

ANUNCIURI (insertiuni și reclame)

sunt a se adresa subscrișilor administrațiunii. In cazul publicării unui anunciu mai mult de odată se face scădământ, care crește cu cât publicarea se face mai de multe-ori.

Admi istr. „Gazetei Trans.“



L I S T A celor 50,000 de câștiguri cel mai mare câștig în cazul cel mai norocos 1.000.000 cor. și.

Câștigurile sunt specificate după cum urmază: Cor. și.

Table with 2 columns: Prize amount and Frequency. Includes 1 Prämie 600000, 1 400000, 1 200000, 2 100000, 1 90000, 1 80000, 1 70000, 2 60000, 1 40000, 1 30000, 5 25000, 1 20000, 7 20000, 3 15000, 31 10000, 67 5000, 3 3000, 432 2000, 763 1000, 1238 500, 90 300, 31700 200, 3900 170, 4000 130, 50 100, 3900 80, 2900 40.

50,000 trageri și 13.160,000 prem. de

Filiale a colectoranților principali:

1. Waiznergiring 4. 2. Múzeumring nr. 11. 3. Elisabethring 54.

multe și forte mari câștiguri am solvit noi prea stimaților noștri clienți și anume în timp scurt peste cinci și jumătate milioane de cor. și.

Scrișore de comandă de titia

Domnului A. T Ö R Ö K & Co., Budapest.

Binevoți a trimite Losuri originale clasa I. a Loteriei de clasă reg. ung. împreuna cu planul oficial.

Form for lottery ticket purchase with fields for 'Adresa acurată', 'Suma de fl.', and 'Adresa acurată'.

Deosebit noroc la TÖRÖK

Förte mulți și-au găsit norocul prin mijlocirea noastră.

Mai mult ca cinci și jumătate milioane cor. și au câștigat clienți noștri.

Loteria de clasă reg. ung. pr.v. este unica din lume, care oferă cele mai mari șanse de câștiguri.

Se începe acuma din nou. Din 1.000.000 Losuri 50,000

se sorteză cu câștiguri în bani gata, prin urmare jumătate din losuri câștigă după conspectul câștigurilor.

In total se sorteză enormă sumă de Trei-spre-dece milioane

160.000 cor. și în timp de 5 luni.

Intręga întreprindere e pusă sub supravegherea statului.

Prețul original al losurilor stabilit după plan Clasa I.:

Pentru o optime (1/8) fl. — .75 seu cor. 1.50; „ „ jumătate (1/2) fl. 3.— „ „ 6.—; pentru un patrar (1/4) fl. 1.50 seu cor. 3.—; „ „ întreg (1/1) fl. 6.— „ „ 12.—.

Se trimet cu ramburs seu pe lângă trimiteria sumei înainte. Liste oficiose se edăză după tragere. Planuri oficiose gratis.

Ne rugăm comande de losuri originale a se trimite direct la noi până în

20 Octomvre a. c.

A. TÖRÖK & Co.

casă de bancă Budapest, cea mai mare vândare de losuri de clasă în detail din Ungaria.